



**My English
is under
all pig**

Spielanleitung


moses.

IMPRESSUM

© 2020 moses. Verlag GmbH

moses. Verlag GmbH

Arnoldstraße 13d

D-47906 Kempen

CH: Dessauer, 8045 Zürich

www.moses-verlag.de

Autoren: Georg Schumacher und Rolf Krzon

Grafik/Gestaltung: Rolf Krzon

Fotos: Rolf Krzon

Cover-Foto: Shutterstock/Svesla Tasla

Redaktion: Adrian Nuber

Lektorat: Elke Vogel, Wieners+Wieners GmbH

Herstellung: Anja Trentepohl

Art.-Nr.: 90276

Farb- und Inhaltsänderungen vorbehalten.
Die Autoren und der moses. Verlag danken
allen Testspielern.

SPIELANLEITUNG

My English is under all pig

Das lustige Denglisch-Quiz im praktischen Kartenformat

„Your English is one-wall-free“ – also einwandfrei? Dann proofen wir das mal! Mit diesem Denglisch-Quiz könnt ihr hoffentlich beweisen, dass euer Englisch nicht „under all pig“ ist.

Inhalt:

75 Karten, darunter

50 Redewendungen

25 Spezialkarten (11 „Real Twins“, 9 „Fake Twins“, 5 „English made in Germany“)

How to win – Spielziel:

Übersetzt die denglischen Redewendungen und Begriffe auf den Karten. Und findet zusätzlich die korrekten englischen Redewendungen. Schafft ihr das, erhaltet ihr als Belohnung eine Karte. Jede Karte bringt euch Punkte. Wer am Ende die meisten Punkte hat, gewinnt.

Spielvorbereitung:

Mischt die Karten und legt sie mit der Bildseite nach oben als Nachziehstapel in die Tischmitte. Die Textseite mit der Lösung schaut immer nach unten.

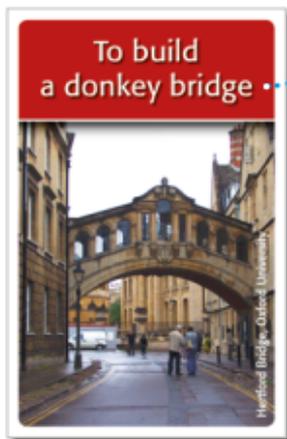
How to play – Spielablauf:

Der älteste Spieler beginnt. Danach spielt ihr reihum im Uhrzeigersinn. Bist du an der Reihe? Dann schau dir die oberste Karte auf dem Nachziehstapel an. Das ist deine Chance, „big points“ zu machen! Je nach Karte musst du Folgendes tun:

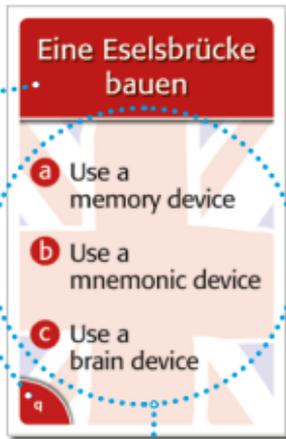
Redewendungen

Lies den englischen Spruch auf der Vorderseite vor. Übersetze ihn dann in eine deutsche Redewendung. Dein linker Nachbar nimmt die Karte und kontrolliert deine Antwort. Sie steht oben auf der Kartenrückseite im roten Feld.

Denglischer Spruch



Deutsche Redewendung



Lösung

Multiple-Choice-Frage

Nun gibt es zwei Möglichkeiten:

You're wrong! Deine Übersetzung ist falsch? „Shame on you!“ Dein linker Nachbar nennt dir die korrekte Antwort. Danach kommt die Karte unter den Nachziehstapel. „Better luck next time!“

You're right? „Well done!“ Deine Übersetzung ist richtig und deshalb darfst du **weilerspielen**. Nun musst du herausfinden, wie die Redewendung im Englischen tatsächlich lautet. Es gibt **drei Antwortmöglichkeiten**. Dein linker Nachbar liest sie dir vor. Kennst du die korrekte Antwort? Dein linker Nachbar schaut, ob du richtigliegst. Die richtige Lösung steht auf der Kartenrückseite in der unteren, linken Ecke kopfüber.

Richtig? „Super smart!“ Die Karte gehört dir. Lege sie vor dir ab.

Falsch? Dann kommt die Karte unter den Nachziehstapel zurück.

Anschließend ist der nächste Spieler an der Reihe.

Hinweis: Ein bisschen Großzügigkeit und Fair Play, Ladies und Gentlemen! Die Übersetzung muss nicht wortwörtlich richtig sein. Es reicht, wenn die deutsche Redewendung sinngemäß korrekt ist.

Spezialkarten: Real Twins

„Real Twins“ sind Wörter, die ihr im Englischen und Deutschen gleich oder sehr ähnlich schreibt. Außerdem haben sie in beiden Sprachen die gleiche Bedeutung.



Nimm die Karte und lies alle sechs Begriffe vor. Unter diesen sechs Begriffen gibt es drei richtige und drei falsche „Real Twins“.

Findest du die richtigen "Real Twins"? Entscheide dich für drei Begriffe und nenne sie deinem linken Nachbarn. Er kontrolliert danach auf der Kartenrückseite, ob deine Begriffe richtig sind. Die falschen „Real Twins“ sind **rot** gekennzeichnet.

Yes! Du hast zwei oder mehr richtige „Real Twins“ genannt? „Good job!“ Dann bekommst du die Karte. Lege sie vor dir ab.

No! „What a pity!“ Die Karte kommt unter den Nachziehstapel zurück.

Anschließend ist der nächste Spieler an der Reihe.

Spezialkarten: Fake Twins

„Fake Twins“ sind zwar Wörter, die ihr im Deutschen und Englischen gleich oder sehr ähnlich schreibt, sie haben aber in jeder Sprache eine andere Bedeutung.



Nimm die Karte und lies alle sechs Begriffe vor. Übersetze zunächst die ersten drei deutschen „Fake Twins“ ins Englische. Übersetze anschließend die drei englischen „Fake Twins“ ins Deutsche.

Dein linker Nachbar kontrolliert danach auf der Kartenrückseite, ob deine Antworten **richtig** sind.

Yeah! Du hast drei oder mehr „Fake Twins“ korrekt übersetzt? Die Karte gehört dir. „Promised!“ Lege sie vor dir ab.

Nope! Oh oh. Die Karte kommt unter den Nachziehstapel zurück.

„Next player, please!“

Spezialkarten: English made in Germany

„English made in Germany“ sind Wörter, die sich zwar total Englisch anhören, aber im Vereinigten Königreich „no pig understands“, also kein Schwein versteht. Denn diese Begriffe gibt es im Englischen gar nicht!



Nimm die Karte und lies alle vier Begriffe vor. Übersetze dann alle Begriffe „English made in Germany“ korrekt ins Englische.

Dein linker Nachbar kontrolliert auf der Kartenrückseite, ob deine Antworten **richtig** sind.

Aye! Du hast zwei oder mehr Begriffe „English made in Germany“ korrekt übersetzt? „Respect!“ Du darfst die Karte vor dir ablegen.

Nay! Schade! Die Karte kommt unter den Nachziehstapel zurück.

Anschließend ist der nächste Spieler an der Reihe.

„And the winner is ...“ – Spielende:

Für jede erspielte Karte bekommt ihr folgende Punkte:

Denglisch-Typ	Punkte
Redewendung	2
Real Twin	3
Fake Twin	5
English made in Germany	4

Das Spiel endet, sobald einer von euch 10 Punkte (bei 2 bis 3 Spielern) bzw. 6 Punkte (bei 4 bis 5 Spielern) erreicht hat. Ihr spielt die letzte Runde noch zu Ende.

Hast du am Ende der letzten Runde die meisten Punkte? Glückwunsch, „you are a genius“ – dein Englisch ist wohl doch nicht „under all pig“! Bei Gleichstand gibt es mehrere „winner“.

Solospiel:

Du spielst alleine und willst englische Redewendungen und Begriffe lernen? „Great!“ Mische die Karten und ziehe anschließend zehn Stück. Schau dir unter „How to play – Spielablauf“ die verschiedenen Karten an. Das Solospiel läuft wie oben beschrieben ab – mit dem Unterschied, dass du dich nach dem Übersetzen selbst kontrollierst. Versuche nun, die Karten der Reihe nach richtig zu beantworten.

„But caution!“: Hast du eine Karte mit einer Redewendung gezogen? Dann achte darauf, dass du auf der Kartenrückseite mit dem Daumen die linke untere Ecke abdeckst, bevor du dir die korrekte deutsche Redewendung anschaust. Da steht nämlich die „right answer“, die richtige Antwort der darauf folgenden Multiple-Choice-Frage der Kartenrückseite. Und du willst dich doch nicht selbst beschummeln, „my dear“!

Hast du alle zehn Karten gespielt? Dann bekommst du – je nach Karte – unterschiedlich viele Punkte. Schau dir oben die Punkte-Tabelle an und zähle die Punkte zusammen.

Du kannst deine Punkte auf einem Zettel notieren. So siehst du, ob du dich beim nächsten Solospiel verbessert hast.

Hast du deinen alten Highscore geknackt? Super – du bist ein echter „smart Meier“!